



Ex-Zweithörer-Set / Ex-Second Ear Piece Kit

Typ / Type 5113



Hinweis

Vor Installation des Ex-Zweithörer-Sets ist die Betriebsanleitung sorgfältig zu lesen.

Anwendung

Der eigensichere Ex-Zweithörer des Ex-Zweithörer-Sets ist als Zubehör für das Telefon ExResistTel vorgesehen. Er besitzt eine dynamische Hörkapsel und eine Wendelschnur mit Kabelenden zum Anklemmen an das ExResistTel. Der Ex-Zweithörer ermöglicht es einer weiteren Person am Telefongespräch teilzunehmen. Außerdem kann er dazu verwendet werden, Störungen durch starke Umweltgeräusche bei einem Telefongespräch zu reduzieren. Der Ex-Zweithörer ist konstruiert für die Geräteruppe II, Kategorie 2 und ist zusammen mit dem ExResistTel in Zone 1 und 2 verwendbar.

Verpackungsinhalt

Das Set besteht aus:

- Ex-Zweithörer mit dynamischer Hörkapsel und Wendelschnur mit Kabelenden zum Anklemmen an das ExResistTel
- Kabelverschraubung (M20 x 1,5) IP 66, Ex e II, -25°C...+60°C, zur Einführung des Ex-Zweithörerkabels in das ExResistTel Gehäuse
- Bügel und Schrauben zum Aufhängen des Ex-Zweithörers

Montage und Anschließen

Zur Befestigung des Bügels am ExResistTel sind in der Gehäuserückseite des Telefons zwei Gewindebuchsen eingelassen.

Note

Prior to installing the Ex-Second Ear Piece Kit, these operating instructions must be read carefully.

Application

The intrinsically safe Ex-Second Ear Piece of the Ex-Second Ear Piece Kit is intended as accessory the telephone ExResistTel. It has a receiver inset and a coil cord with cable ends to connect to the ExResistTel. The Ex-Second Ear Piece enables another person to listen in a telephone conversation. Moreover it can be used to reduce considerable disturbances due to ambient noise. The Ex-Second Ear Piece is constructed for the device group II, category 2 and can be used together with the ExResistTel in zone 1 and 2.

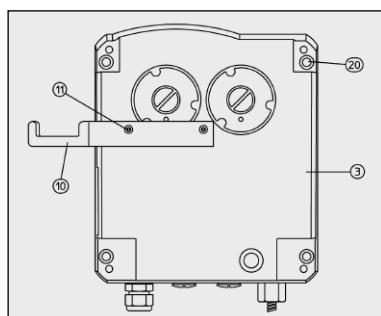
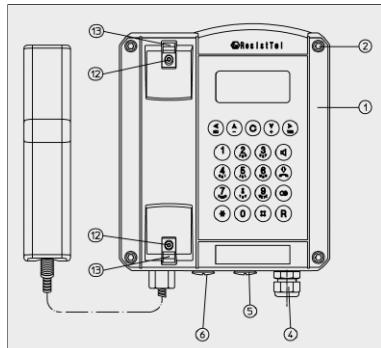
Packing Contents

The set consists of:

- Ex-Second Ear Piece with dynamic receiver inset and coil cord with cable ends to connect to the ExResistTel.
- Cable gland (M20x1,5) IP 66, Ex e II, -25°C...+60°C, to lead the coil cord into the ExResistTel case
- - Bracket and screws to hang up the Ex-Second Ear Piece

Mounting and Connecting

For the attachment of the bracket there are two built-in threaded bushings in the rear side of the ExResistTel case.



Anschlussplan / Connection diagram

ge 1	(○)	HK+	□	Hörer Handset
gn 2	(○)	HK-	□	
ws 3	(○)	HS+	□	Zweithörer Second Ear Piece
br 4	(○)	HS-	□	
5	(○)	KGM+ HSR-	□	Kopf- hörer- garnitur Headset
6	(○)	KGM- HSR+	□	
7	(○)	KGH+ HSM-	□	externer Lautsprecher external loudspeaker
8	(○)	KGH- HSM+	□	
9	(○)	KGS1	□	Fernsprechleitung Telephone-network lines
10	(○)	KGS2	□	
11	(○)	LSP+ SPK-	□	externer Zweitwecker External second ringer
12	(○)	LSP- SPK+	□	
13	(○)	L ^a L ^b	□	Fernsprechleitung Telephone-network lines
14	(○)	L ^b L ^a	□	
15	(○)	W ¹ Bell shunt	□	externer Zweitwecker External second ringer
16	(○)	W ² Bell shunt	□	

Der Bügel weist entsprechende Bohrungen auf, durch die, mittels Senkkopfschrauben, eine Befestigung ermöglicht wird. Bei Verwendung des Bügels muss dieser zuerst befestigt werden. Danach kann die Wandmontage des Telefons erfolgen.

Dazu die Deckelschrauben (2) des ExResistTel lösen und das Telefonoberteil (1) abnehmen. Den Bügel (10) mittels zwei Schrauben (11) auf der Rückseite des Telefonunterteils (3) anschrauben. Vier Schrauben mit einem Kopfdurchmesser von 10 bis 13 mm durch die Öffnungen (20) stecken und Telefonunterteil (3) an der Wand oder einer Platte befestigen.

Zum Anschluss des Ex-Zweithörs einen Verschlussstopfen ((5) oder (6)) im Unterteil des Telefons entfernen und die Kabelverschraubung (M20x1,5) vollständig eindrehen. Das Kabelendstück des Ex-Zweithörers durch die Kabelverschraubung (IP66) führen und mit der Kabelverschraubung fixieren.

Die Kabelenden sind gemäß Anschlussplan an die Klemmen 7 und 8 (KGH+,KGH-) im ExResistTel anzuschließen.

Inbetriebnahme

Nach Anschluss an den ExResistTel ist der Ex-Zweithörer betriebsbereit.

The bracket shows appropriate drill holes through which it can be fastened by means of flat head screws. If you want to use the bracket it has to be mounted first. Then the wall mounting of the telephone can take place.

For this purpose loosen the lid screws (2) of the ExResistTel and remove the upper part of the telephone (1). Screw on the bracket (10) by means of two screws (11) at the back of the bottom part of the telephone.

Put four screws with a head diameter of 10 to 13 mm through the holes (20) and fasten the bottom part of the telephone (3) to the wall or a plate.

To connect the Ex-Second Ear Piece remove one sealing plug ((5) or (6)) to be found in the bottom part of the telephone case and screw in the cable gland (M20x1,5) completely. Lead the cable end of the Ex-Second Ear Piece through the cable gland (IP66) and fasten the cord with the cable gland.

Connect the wire ends according to the connection diagram to the terminals 7 and 8 (KGH+,KGH-) in the ExResistTel .

Commissioning

After connecting to the ExResistTel the Ex-Second Ear Piece is ready for use.

Betrieb

Der Ex-Zweithörer ist aktiv, wenn Sie den Hörer des Telefons ExResistTel abheben. Die Lautstärke des Ex-Zweithörers wird geändert, wenn die Lautstärke des Telefonhörers geändert wird. Für das aktuelle Gespräch wird die Lautstärke mit den +/- Tasten am ExResistTel verändert. Eine dauerhafte Änderung der Hörer- und Ex-Zweithörer-lautstärke ist über das ExResistTel Menü „Einstellungen / Hörerlautst.“ durchzuführen. Mit dem Auflegen des ExResistTel Telefonhörers wird der Ex-Zweithörer abgeschaltet.

Wartung und Pflege

Der Ex-Zweithörer ist wartungsfrei. Bei starker Verschmutzung sollte dennoch von Zeit zu Zeit eine Reinigung mit einem feuchten Reinigungstuch durchgeführt werden. Bei Reinigungsarbeiten am Ex-Zweithörer dürfen keine spitzen Teile verwendet werden. Der Schutzgrad IP54 ist zu beachten.

Entsorgung

Die Komplettentsorgung des Ex-Zweithörers erfolgt über den Elektronikschrottabfall. Bei der Demontage sind die Komponenten Kunststoff, Metall und Elektronik separat zu entsorgen. In jedem Fall sind die Entsorgungsbedingungen des jeweiligen Einsatzlandes zu beachten.

Operation

The Ex-Second Ear Piece is active when you hook off the handset of the telephone ExResistTel. The volume of the Ex-Second Ear Piece is changed with the volume of the handset simultaneously. With the +/- keys of the ExResistTel you can change the volume for the actual conversation. If you want to change the volume of handset and Ex-Second Ear Piece permanently, use the ExResistTel menu „Settings / Handset Volume“. The Ex-Second Ear Piece is switched off when you hook on the handset of the Ex ResistTel.

Maintenance

The Ex-Second Ear Piece is maintenance-free. Nevertheless in case of dirtiness it should be cleaned from time to time with a damp cleaning cloth. Never use sharp objects for cleaning the Ex-Second Ear Piece. The protection category IP54 has to be observed.

Waste Disposal

The Ex-Second Ear Piece may be completely recycled as electronic waste. Upon disassembling, the plastic, metal and electronic components must be disposed of separately.

In every single case the national requirements and regulations for waste disposal must be observed.

CE-Konformität

Die Zusammenschaltung des Ex-Zweithörers mit dem Telefon ExResistTel erfüllt die Anforderungen der R&TTE Richtlinie 1999/5 EG. Der Zweithörer entspricht der Richtlinie 94/9/EG (ATEX).

Kenngrößen

EG-Baumusterprüfbescheinigung:
CE 0158 Ex DMT 03 ATEX E087

Explosionsschutz:
II 2G Ex ia II C T6 Gb
II 2D Ex ia III B T80°C Db
-25 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Elektrische Daten

Maximale Eingangsspannung	Ui 17 V
Maximaler Eingangsstrom	Ii 110 mA
Maximale Eingangsleistung	Pi 200 mW
Maximale innere Kapazität	Ci 10 pF
Maximale innere Induktivität	Li 11 mH

CE-Conformity

The interconnection of the Ex-Second Ear Piece and the telephone ExResistTel complies with the requirements of the R&TTE - directive 1999/5 EC. The Ex-Second Ear Piece complies with the ATEX directive 94/9/EC.

Characteristics

EC-type-examination certificate
CE 0158 DMT 03 ATEX E087
Explosion category:
II 2G Ex ia II C T6 Gb
II 2D Ex ia III B T80°C Db
-25 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Electrical Data:

Maximum input voltage	Ui 17 V
Maximum input current	Ii 110 mA
Maximum input power	Pi 200 mW
Maximum internal capacity	Ci 10 pF
Maximum internal inductance	Li 11 mH

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARATION CE DE CONFORMITE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Bezeichnung des Erzeugnisses: / Designation of Product:
Désignation du produit : / Designación del producto:

- Ex-Zweithörer
- Ex-Second Earpiece
- Ex-Deuxième Écouteur antidéflagrant
- Auricular segundo para Ex

Gerätetyp oder Typenbezeichnung der Einzelkomponenten:
Equipment Type or Type Designation of Individual Component:
Modèle d'appareil ou désignation de modèle des composants :
Tipo de aparato o designación del tipo de los componentes individuales:

■ 5113

Einschlägige EG-Richtlinie(n): / Relevant EC Directive(s):
Directive(s) CE en vigueur : / Directiva(s) CE pertinente(s):

- 94/9/EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen
- 94/9/EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres
- 94/9/CE: Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosives
- 94/9/CE: Aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas potencialmente explosivas

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:
The following harmonised standards have been applied:
Normes harmonisées appliquées, notamment :
Normas armonizadas aplicadas, especialmente:

EN 60079-0:2009
EN 60079-11:2007
EN 61241-11:2006

EG-Baumusterprüfbescheinigung: / EC-Type Examination Certificate:
Attestation d'examen CE de type : / Certificado de examen CE:

DMT 03 ATEX E 087

Benannte Stelle für die Überwachung:
Notified body of inspection:
Organisme notifié de contrôle:
Organismo encargado del examen:

DEKRA EXAM GmbH

Kennnummer:
Inspection number: /
Numéro d'identification : /
Número de examen:

0158

■ Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend bezeichnete Erzeugnis aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der(n) genannten EG-Richtlinie(n) entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Erzeugnisses verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

■ We herewith declare that the product identified below, based on its development and type as well as on the specific design we have brought into circulation, conforms to the relevant basic safety and health requirements of the EC Directive(s) cited below.

This declaration shall become invalid if any modification we have not authorised is made to the product.

■ Nous attestons, par le présent document, que le produit désigné ci-après a été conçu et fabriqué, quant au modèle mis en circulation par nos services, conformément aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur de la ou des directives CE citées.

En cas de modification du produit non convenue avec nos services, la présente déclaration perd sa validité.

■ Por la presente declaramos que el siguiente producto satisface por su diseño y tipo constructivo así como en la versión comercializada por nosotros los requisitos de seguridad y salud fundamentales y pertinentes de la(s) directiva(s) CE indicada(s).

En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, la presente declaración pierde su validez.

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller / Importeur - This declaration is made on behalf of the manufacturer / importer - La présente déclaration, dont le fabricant / importateur ci-après assume la responsabilité - Esta declaración es formulada en forma responsable para el fabricante / importador

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH

Gewerbeallee 15-19

45478 Mülheim an der Ruhr

Deutschland · Germany · Allemagne · Alemania

abgegeben durch · by the authorised signatory · est déposée par · por

Dr. Opitz, Hans-Peter

Name, Vorname / Surname, forename / nom, prénom / apellido y nombre

Geschäftsführung / Managing Director / Direction / Gerencia

Stellung im Betrieb des Herstellers / Position in manufacturer's company / fonction dans l'entreprise du fabricant / puesto en la empresa del fabricante

Mülheim an der Ruhr

Ort / Place / Ville / Lugar

4. 8. 11

Datum / Date / date / Fecha

Rechtsfähige Unterschrift / Legally binding signature / signature légale / Firma válida

Technische Daten

Gehäusematerial	Polyurethan-Elastomer
Gehäuseschutzart	IP 54
Abmessungen	ca. 100 x 68 x 50 mm
Gewicht	ca. 0,2 kg
Anschlusschnur	Wendelschnur, 2-adrig
Betriebstemperaturbereich, Ta	-25°C bis +60°C
Transporttemperaturbereich	-25°C bis +70°C
Lagertemperaturbereich	-25°C bis +70°C

Technical Data

Case material	Polyurethane-Elastomer
Protection category	IP 54
Dimension	approx. 100 x 68 x 50 mm
Weight	approx. 0.2 kg
Connecting cord	coil cord, 2 wires
Operating temper. range, Ta	-25°C to +60°C
Transport temperature range	-25°C to +70°C
Storage temperature range	-25°C to +70°C

Typenschild

FHF FUNKE+HUSTER FERNSIG D-45478 Mülheim an der Ruhr Typ 513 CE 0158 Ex OMT 03 ATEX E 087	II 2G Ex ia II C T6 Gb II 2D Ex ia III B T80°C Gb	Ta=-25°C ...+60°C Fn. *)	Art.Nr. 11286103 Prüf. *)
--	--	-----------------------------	------------------------------

Benutzerinformationen

Warn- und Sicherheitshinweise:

Bei diesem Betriebsmittel handelt es sich um ein Zubehör zum Telefon ExResistTel. Zusammen mit dem explosionsgeschützten Telefon ExResistTel ist es für den Betrieb in Bereichen geeignet, in denen das Entstehen von explosionsfähigen Atmosphären wahrscheinlich ist. Als Geräte der Gruppe II, Kategorie 2 sind sie in der Zusammenschaltung in den Zonen 1 und 2 verwendbar.

Der Anschluss und die Installation des Ex-Zweithörs haben unter Beachtung der angegebenen Zündschutzart gemäß den vorgeschriebenen Errichtungsvorschriften von einem unterwiesenen Fachmann zu erfolgen.

Der Ex-Zweithörer darf nur zusammen mit dem Telefon ExResist-Tel betrieben werden.

Im beschädigten Zustand darf der Ex-Zweithörer nicht betrieben werden.

Reparaturen dürfen nur vom Hersteller selbst oder von einer beauftragten Person bei Durchführung einer erneuten Stückprüfung für den Ex-Zweithörer durchgeführt werden.

Vor der Reparatur ist der Ex-Zweithörer vom ExResistTel zu trennen.

Bei Betrieb des Ex-Zweithörs in gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

Der Ex-Zweithörer darf nur unter den angegebenen Umgebungsbedingungen betrieben werden. Widrige Umgebungsbedingungen können zur Beschädigung des Ex-Zweithörs führen.

Solche widrige Umgebungsbedingungen können sein:

- zu hohe Luftfeuchtigkeit (> 75% rel., kondensierend)
- brennbare Dämpfe, Gase, Lösungsmittel, die nicht durch die Zündschutzart des Ex-Zweithörs abgedeckt sind
- zu hohe Umgebungstemperaturen (> +60 °C)
- zu niedrige Umgebungstemperaturen (< -25 °C)

Der für den Ex-Zweithörer angegebene Temperaturbereich darf während des Betriebs weder unter- noch überschritten werden. Unzulässige Strahlungsgennergie und Konvektion in der Gerätumgebung sind zu verhindern.

Es dürfen nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Kableinführungen verwendet werden.

Beim Anschluss und beim Abklemmen des Ex-Zweithörs muss das ExResistTel spannungsfrei geschaltet sein. Für den richtigen Anschluss des Ex-Zweithörs an das ExResistTel hafet der Hersteller nicht. Bei Nichtbeachtung der vorgenannten Punkte ist der Explosionschutz der Geräte nicht mehr gegeben. Die Geräte stellen dann eine Gefahr für das Leben des Betreibers dar und können die Zündung einer explosionsfähigen Atmosphäre verursachen.

Abstand zu Geräten mit energetischen Frequenzen halten. Durch Magnetfelder mit energetischen Frequenzen kann eine geringfügige Beeinträchtigung der Hörqualität auftreten.

User Information

Warning and safety notes

The Ex-Second Ear Piece is an accessory to the telephone ExResistTel. Together with the explosionproof telephone ExResistTel it is suitable for areas in which explosive atmospheres are possible to occur. As an equipment of group II, category 2 the interconnection is applicable in zone 1 and zone 2.

Only a trained and skilled technical specialist may connect and mount the Ex-Second Ear Piece, while taking into consideration the given explosion category and following the installation regulations.

The Ex-Second Ear Piece is intended to be used only with the telephone ExResistTel.

In a damaged condition the Ex-Second Ear Piece may not be operated.

Repairs may be executed only by the manufacturer or by an instructed person and the Ex-Second Ear Piece must be resubmitted to the individual test.

Before repair, the Ex-Second Ear Piece has to be disconnected from the ExResistTel.

When operating the Ex-Second Ear Piece in industrial plants, heed the legal and commercial / industrial regulations, accident-prevention regulations and electrical regulations / provisions.

The Ex-Second Ear Piece must only be operated under the specified ambient conditions. Adverse environmental conditions can lead to the damage of the Ex-Second Ear Piece.

Such adverse environmental conditions may be:

- Too high air moisture (> 75% rel., condensing)
- combustible gases, vapours, solvents not covered by the explosion category of the device,
- too high ambient temperatures (> +60 °C),
- too low ambient temperatures (< -25 °C).

During operation the indicated temperature range for the Ex-Second Ear Piece must not exceed to higher or lower values. Inadmissible radiation energy and convection have to be prevented in the ambient environment.

Only the cable glands specified by the manufacturer have to be used.

When connecting or disconnecting the Ex-Second Ear Piece, the ExResistTel has to be switched off. The manufacturer is not liable for the correct connection of the Ex-Second Ear Piece to the ExResistTel. If the above items are neglected, the explosion protection is no longer maintained. The devices are then a danger to the life of the user as they can cause the ignition of an explosive atmosphere.

Keep away from devices with energy technical frequencies. Magnetic fields with energy technical frequencies can cause a slight impairment of the listening quality.

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH

Gewerbeallee 15-19

Phone +49/208/82 68-0

D-45478 Mülheim an der Ruhr

<http://www.fhf.de>

Fax +49/208/82 68-286

e-mail: info@fhf.de

Änderungen und Irrtum vorbehalten
Subject to alterations or errors